

ご使用になる前に

- 本製品をご使用になる前に、必ずこの説明書をよく読み、正しい使用方法を理解した上でご使用ください。正しい使用方法がわからないままでのご使用は、絶対におやめください。
- この説明書は、読み終わった後も大切に保管し、必要なときにお読みください。

●安全上の注意

※必ずよくお読みください。

- この製品はADA製ガラス器具専用の洗浄液です。この目的以外には使用しないでください。
- この使用説明書をよく読み、正しい方法でご使用ください。
- この製品は次亜塩素酸ナトリウムを使用した塩素系洗浄剤（強アルカリ性）です。酸性タイプの洗浄剤と混ぜると塩素ガスが発生するため大変危険です。絶対に混ぜないでください。
- 絶対に目や口に入れないようにしてください。また、絶対に飲み込まないでください。
- 誤って飲み込んだ場合は、応急処置として牛乳または生卵を飲ませ、すみやかに医師の診断を受けてください。
- 誤って目や口に入った場合は、直ちに水道水で洗い流し、すみやかに医師の診断を受けてください。
- 誤って皮膚に付着した場合は、直ちに水道水で洗い流してください。
- 子どもの手の届かない所で使用および保管してください。

1.使用方法

- バレングラスなど小型のガラス器具にはクリーンボトル（別売）を、リリィパイブなど大型のガラス器具には十分な大きさのバケツを容器としてご使用ください。
- 容器にくんだ水1ℓに対してスーパージをキャップ1杯（約8mℓ）加え、水槽から取り外したガラス器具を漬けておきます。汚れ方にもよりますが、30分から数時間できれいになります。
- リリィパイブなどで内側の汚れが落ちにくい場合には、スプリングウォッシャーまたはグラスウォッシャー（共に別売）をご使用ください。※バレングラスなどの白いフィルターは、破損の原因になるので絶対にブラシなどで擦らないでください。
- ガラス器具の汚れが落ちましたら、水道水で洗浄液をよく洗い流してから水槽に取り付けてください。バレングラスなどの場合は、付属のスポイトで圧力室内部にたまった洗浄液もよく洗い流してください。※スーパージは、絶対に水槽に入れないでください。



お問い合わせ先：ADAサービスセンター

0256-72-1994（平日10:30～17:30）

E-mail/support@adana.co.jp

発売元：株式会社 アオアデザインアヲ

新潟県新潟市西蒲区漆山8554-1 〒953-0054

aqua design amano CO.,LTD.

8554-1 Urushiyama, Nishikan-ku, Niigata 953-0054, Japan

MADE IN JAPAN

402911S14JEFDISC24B07

IMPORTANT

- Before the installation of this product, make sure to read this instruction manual carefully and understand all of its directions.
- Please keep this instruction manual even after reading it and refer back to it when needed.

●Safety Instruction

※Please read carefully

- This product is a special detergent for cleaning ADA glassware. Please do NOT use this product for improper purpose.
- Read this instruction manual carefully and follow its direction for using this product.
- It is a chlorine detergent containing sodium hypochlorite (strong alkaline). It is extremely dangerous to mix with acidic cleaner, as deadly chlorine gas would be produced. Never mix with other chlorine cleaner.
- Never take this product into your eyes or month. Or never ingest SUPERGE.
- If accidentally ingested, drink some milk as an emergency procedure, and consult a physician immediately.
- In case this product accidentally gets into your eyes or mouth, wash away with tap water and consult a physician immediately.
- KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

1. Usage

- For small glassware such as POLLEN GLASS, use CLEAN BOTTLE (optional). For large glassware such as LILY PIPE, use a bucket in a sufficient size as a container.
- Apply 1 capful (approximately 8mℓ) of SUPERGE for every 1ℓ of the water in the container, and soak glassware removed from an aquarium in the solution. It usually takes about 30 minutes to 1 hour to be cleaned although the duration depends on the cases.
- If the inner side of glassware such as LILY PIPE cannot be cleaned with SUPERGE, use SPRING WASHER or TUBE BRUSH (both are optional). ※Do NOT scrub white filter part of glassware such as POLLEN GLASS with a brush, as it may cause breakage.
- When the glassware is cleaned, rinse thoroughly with tap water and place back to the aquarium. ※Do NOT put SUPERGE into the aquarium water.

IMPORTANT

- Les présentes instructions doivent être lues attentivement et clairement comprises avant utilisation de ce produit.
- Conserver ces instructions après lecture et s'y référer en cas de besoin.

●Instructions de sécurité

※A lire attentivement

- Ce produit est un détergent spécial pour le nettoyage des articles en verre ADA et ne doit être utilisé que dans ce but.
- Lire les instructions attentivement et les suivre impérativement lors de l'utilisation du produit.
- Ce produit est un détergent à base de chlore contenant de l'hypochlorite de sodium (fortement alcalin). Il est extrêmement dangereux de le mélanger avec des nettoyants acides, ce qui provoquerait l'émission de chlore sous forme gazeuse potentiellement mortel. Ne jamais mélanger avec un autre nettoyant à base de chlore.
- SUPERGE ne doit pas être mis en contact avec les yeux ou la bouche et ne doit pas être ingéré.
- En cas d'ingestion accidentelle, boire immédiatement du lait, et consulter un médecin au plus vite.
- En cas de contact accidentel avec les yeux ou la bouche, rincer à l'eau claire et consulter un médecin au plus vite.
- TENIR HORS DE PORTEE DES ENFANTS.

スーパージ使用説明書

ADA NATURE AQUARIUM SUPERGE

**1. Utilisation**

- Pour les petits ustensiles en verre tels que POLLEN GLASS, il est possible d'utiliser CLEAN BOTTLE. Pour les plus grand ustensiles tels que LILY PIPE, utiliser un seau ou une baignoire de taille appropriée.
- Doser 1 bouchon (approximativement 8ml) de SUPERGE par litre d'eau et plonger les ustensiles en verre dans cette solution. Laisser tremper entre 30mn et 1 heure (le temps de nettoyage peut varier selon les cas).
- Si l'intérieur des ustensiles en verre tels que LILY PIPE ne peut être nettoyé avec SUPERGE, utiliser des goupillons tels que SPRING WASHER ou TUBE BRUSH. ※Ne pas frotter la surface blanche des POLLEN GLASS avec une brosse, ce qui risquerait de la casser.
- Quand l'ustensile en verre est propre, rincer abondamment à l'eau claire avant de le replacer dans l'aquarium. ※Ne pas mettre de SUPERGE dans l'aquarium.

Deutsch

WICHTIG <ul style="list-style-type: none">Vor Gebrauch die Gebrauchsanweisung sorgfältig durchlesen. Halten Sie diese Gebrauchsanweisung immer griffbereit.

●Sicherheitshinweise

※Bitte sorgfältig lesen

- Das Produkt ist ein chlorhaltiges Reinigungsmittel. Es darf niemals mit anderen Reinigungsmitteln oder anderen chemischen Produkten vermischt werden.
- Verwenden Sie kein heißes Wasser bei der Reinigung.
- Das Produkt eignet sich nur für Glasmaterial. Vor der Anwendung nehmen Sie den Sauger und die Siliconschläuche von den ADA Glasprodukten ab.
- Das Produkt darf nicht mit den Augen in Berührung kommen. Bei Berührung mit den Augen sofort mit reichlich Wasser spülen. Nicht einnehmen. Bei Verschlucken sofort ärztlichen Rat einholen. Benutzen Sie bei der Reinigung Gummihandschuhe.
- AUßERHALB DER REICHWEITE VON KINDERN AUFBEWAHREN

1. Besondere Eigenschaften des SUPERGE

- Sehr gute Ergebnisse bei der Entfernung von Algenrückständen.
- Es beugt Verstopfungen der ADA Dosiergeräte wirksam vor, wenn Sie die spezielle mitgelieferte ‘CLEAN BOTTLE’ anwenden.
- Für die Reinigung von Glasröhren, wie zum Beispiel Verbindungsstücken oder LILY PIPE, benutzen Sie die Bürsten GLASS WASHER.
- Die Reinigung ist einfach und schnell.
- Mit SUPERGE können Sie ihre Glasprodukte für lange Zeit anwenden.
- Inhalt: 300ml

English

Español

IMPORTANTE <ul style="list-style-type: none">Antes de utilizar este producto, asegúrese de leer este manual cuidadosamente y comprender sus directrices. Por favor, guarde este manual de instrucciones, por si necesita realizar futuras consultas.
--

●Instrucciones de seguridad

※por favor leer con atención

- Este producto es un jabón especial destinado a la limpieza de los utensilios de vidrios de ADA. No utilice este producto con otros fines.
- Asegúrese de leer este manual cuidadosamente y comprender sus directrices.
- Este producto contiene jabón detergente de cloro (hipoclorito de Sodio) altamente alcalino. Es extremadamente peligroso si lo mezclamos con otros productos ácidos y puede producir gases tóxicos. Nunca mezclar con otros cloruros como la lejía.
- En caso de ingestión accidental, beber leche y acudir al centro hospitalario más cercano con este manual.
- Nunca aproxime este producto hacia los ojos, nariz o boca. Nunca ingiera SUPERGE.
- En caso de que entre en contacto con ojos o boca, lava inmediatamente con agua de grifo y acuda a su centro hospitalario más próximo.
- MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS

2. Anwendung

- Nehmen Sie das ADA Glaszubehör aus dem Aquarium, nehmen Sie Sauger und Siliconschläuchen ab.
- Bereiten Sie eine Lösung vor, indem Sie 8ml Superge in einen Liter Wasser mischen (verwenden Sie dabei die zum Lieferumfang gehörende “CLEAN BOTTLE” . Eine volle Flasche entspricht einem Liter).
- Tauchen Sie nun die Glasprodukte ins Wasser und lassen Sie diese mindestens dreißig Minuten in der Lösung.
- Spülen Sie anschließend das Glas unter fließendem Wasser aus, bis die Reinigungsmittelschicht, die sich auf der Oberfläche gebildet hat, verschwunden ist, und auch der unangenehme Geruch nicht mehr zu vernehmen ist. (Das Innere der Glasprodukte müssen Sie mit einer handelsüblichen Spritze ausspülen).
- Zur Reinigung von Röhren benutzen Sie die Spezialbürste. Die Reini-gung von LILY PIPE und von Geräten zur Wasserenthärtung wird damit erleichtert.

3. Hinweis

- Nach der Reinigung gründlich ausspülen .
- Die Clean Bottle ist ausreichend zur Reinigung des POLLEN GLASS bis 50Ø.
- Um die Lily Pipes oder den Enthärter zu reinigen, benutzen Sie einen Eimer und bereiten Sie die Lösung so wie oben angegeben vor.
- Keinem direkten Sonnenlicht aussetzen. Kühl aufbewahren.

2. Uso de SUPERGE

- Utilizar CLEAN BOTTLE(opcional) para los utensilios pequeños como el POLLEN GLASS. Para los utensilios más grandes como la LILY PIPE, utilice un cubo o un recipiente lo suficientemente grande como para cubrir las piezas con el producto.
- Utilice un tapón lleno de SUPERGE (aproximadamente 8ml) por cada litro de agua en el recipiente y cubra toda la cristalería del acuario con la solución. Normalmente y dependiendo de la incrustación de la suciedad, la cristalería estará limpia entre 30 minutos y una hora.
- Los recovecos de la cristalería, como la LILY PIPE, que aún contengan suciedad pueden limpiarse con ayuda del SPRING WASHER o el TUBE BRUSH (ambos opcionales).
- Nunca frote o rasque la superficie blanca del POLLEN GLASS. Puede deteriorarla. Lo solución de SUPERGE elimina las obstrucciones por suciedad.
- Una vez la cristalería este limpia, aclárela abundantemente bajo el agua del grifo, y compruebe que no desprende olor a SUPERGE. Finalmente, coloque nuevamente la cristalería en el acuario.
- Nunca introduzca SUPERGE dentro del acuario.

Italiano

IMPORTANTE <ul style="list-style-type: none">Prima dell'utilizzo di questo prodotto, leggere attentamente il manuale. Conservare il manuale anche dopo l'utilizzo del prodotto.

●SICUREZZA

※Si prega di leggere attentamente

- Questo prodotto è uno speciale detergente per pulire i prodotti in vetro ADA. Si invita a non utilizzare impropriamente questo prodotto.
- Leggere attentamente il libretto d’istruzioni e seguire le norme di utilizzo di questo prodotto.
- E’ cloro detergente contenente ipoclorito di sodio (fortemente alcalino).
- E’ estremamente pericoloso unirlo ad un detergente acido, potrebbe produrre gas acido mortale. Non mischiare mai con altri detersgenti di cloro
- Non ingerire il Superge ed evitare il contatto con gli occhi.
- Se ingerito accidentalmente, bere latte come procedura di emergenza ed in seguito contattare un medico.
- In caso di contatto con gli occhi, lavare immediatamente con acqua di rubinetto ed in seguito contattare un medico.
- TENERE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI

中国語

在使用之前 <ul style="list-style-type: none">在使用本产品之前, 请一定详细阅读说明书, 在理解了正确的使用方法后再使用。不了解正确的方法, 请不要使用。 阅读此说明书后, 请妥善保管, 必要时请重新阅读。
--

●安全上の注意

※ 请一定仔细阅读

- 本产品是ADA玻璃器具的专用清洁剂, 请不要用于其他的用途。
- 请认真阅读使用说明书, 按照正确的方法来使用。
- 本产品是使用了次氯酸钠的氯酸类清洁剂(强碱性)。如果与酸性的清洁剂相混合的话, 会产生氯气, 非常的危险, 请一定不要一起混用。
- 请一定防止本产品进入到眼中或是口中。另外, 绝对不能饮用。
- 不慎误饮的情况时, 作为应急措施请饮用牛奶或生鸡蛋, 并立即到医院接受医生的诊断。
- 本产品不慎进入口中或者眼中的情况时, 请立即用清水冲洗, 并立即接受医生的诊断。
- 不慎附着到皮肤上时, 请立即用自来水清洗掉。
- 请妥善保存及使用在孩子拿不到的地方。

1. UTILIZZO

- Per piccoli prodotti in vetro come il Pollen Glass, usare il Clean Bottle (opzionale). Per prodotti in vetro più grandi come il Lily Pipe usare un secchio come contenitore di dimensione sufficiente.
- Applicare 1 tappo (approssimativamente 8ml) di Superge ogni 1L d’acqua utilizzata nel recipiente e lasciare in ammollo l’accessorio in vetro nella soluzione. In base ai differenti casi occorrono dai 30 minuti ad 1 ora per detergere.
- Se le parti interne del prodotto in vetro come il Lily Pipe non sono ancora pulite con il Superge, utilizzare Spring Washer o Tube Brush (entrambi opzionali).
- Non strofinare con una spazzola la piastra di diffusione dell’accessorio in vetro come il Pollen Glass, potrebbe danneggiarsi.
- Quando gli accessori in vetro sono puliti, sciacquare con acqua di rubinetto e riporli sull’acquario.
- Non mettere il Superge direttamente nell’acqua dell’acquario.

1.使用方法

- 清洁ADA花粉玻璃细化器等小型玻璃器具时, 可以使用在玻璃清洁瓶(另售)中。清洁百合花进出水口等大型玻璃器具时, 需要足够大的水桶等作为容器来清洁。
- 对应容器中的1ℓ清水, 加入一盖杯(约为8ml)制作成溶液, 然后将需要清洁的玻璃制品从鱼缸上卸下, 浸泡入清洁溶液中。根据污渍情况的不同, 大概浸泡30分钟至数小时后, 玻璃器具上的污渍会逐渐脱落。
- 百合花进出水口等产品的内侧污渍清洗的时候, 污渍很难清除, 此时, 您可以使用弹簧刷或者玻璃刷(均为零售)来清洗会更方便。※在清洗花粉玻璃细化器等产品的扩散板的时候, 因易造成损坏, 所以请不要直接用刷子摩擦清洗。
- 玻璃器具的污渍脱落以后, 请用自来水将清洁液冲洗干净后, 再设置在鱼缸上。花粉玻璃细化器等产品, 在清洁压力层空间的时候, 可以使用附带的小吸管来不断的清洗, 直到将清洁液洗出。※一定不要使清洁液进入到鱼缸之中。